



# PELTOR®

## Standard Flex Headset

### MT53H79\*-77



FP3556 Peltor Marketing Communication Vmo.

#### England

**Aearo Ltd**, First Avenue, Poynton, Cheshire  
England, SK12 1FJ  
Tel. +44 (0)1625) 878320, Fax. +44 (0)1625) 877348  
ukinfo@aearo.co.uk

#### France

**Aearo LPE S.A.**, 5 Avenue Arago,  
94345 Joinville le Pont Cedex, France  
Tel. +33 1 48 85 20 88, Fax. +33 1 48 85 39 43  
frinfo@aearo.fr

#### Germany

**Informationsbuero Aearo GmbH**  
Postfach 10 06 12, D-76260 Ettlingen  
Ottostr. 1, D-76275 Ettlingen, Germany  
Tel. +49 (0)7243 7611-0, Fax. +49 (0)7243 7611-18  
deinfo@aearo.de

#### Italy

**Aearo Srl**,  
Via Boccaccio 37, 20090 Trezzano sul Naviglio, Italia  
Tel. +39 (02) 48402625, Fax. +39 (02)48402616  
itinfo@aearo.it

#### Spain

**Aearo Proteccion Laboral S.A**  
C/Balmes 152 7º 2ª, 08008 Barcelona, Spain  
Tel. +34 900 99 44 80, Fax. +34 900 99 44 79  
esinfo@aearo.es

#### Sweden

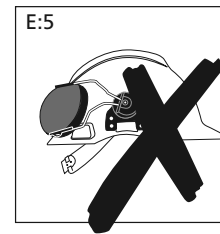
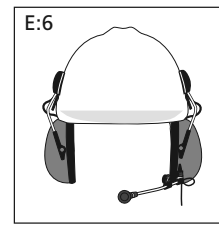
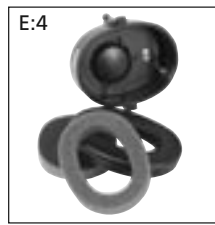
Peltor AB, Box 2341, Malmstengatan 19  
SE-331 02 Värnamo, Sweden  
Tel. +46 (0)370 65 65 65, Fax. +46 (0)370 65 65 99  
Info@peltor.se

#### Switzerland

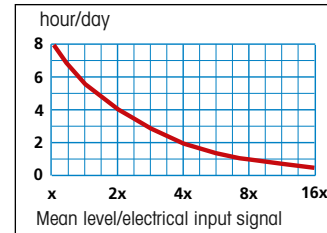
Walter Gyr AG, Bachstrasse 41, 8912 Obfelden, Switzerland  
Tel. +41 (0)1761 5372, Fax +41 (0)1761 9715

**Peltor AB**  
Box 2341, SE-331 02 Värnamo, Sweden  
Tel. +46 (0)370-69 42 00, Fax +46 (0)370-151 30  
email: info@peltor.se Internet: www.peltor.se  
Member of the Aearo group





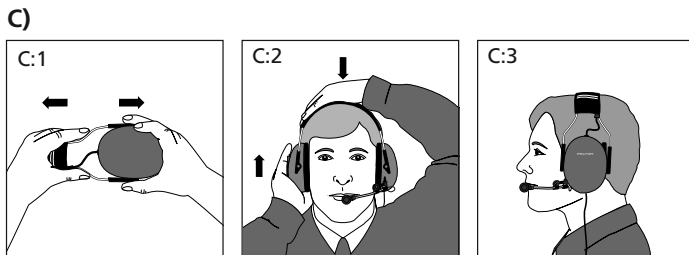
F) Period of use / Electrical input signal



G) Headbands variants

Model	Frequency <sup>1</sup>	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
**	Mean att. <sup>2</sup>	17.7	27.1	33.8	38.1	36.2	33.6	37.1				
MT53H79A*	Stand. dev. <sup>3</sup>	2.9	2.1	2.4	2.6	2.3	2.5	2.2				
-77	APV <sup>4</sup>	14.8	25.0	31.4	35.5	33.9	31.1	34.9	33 dB	32 dB	24 dB	33 dB

Model	Frequency <sup>1</sup>	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
**	Mean att. <sup>2</sup>	17.2	26.4	33.9	37.2	35.4	33.2	37.0				
MT53H79P3E*	Stand. dev. <sup>3</sup>	3.1	2.5	2.7	2.3	2.6	2.4	2.0				
-77	APV <sup>4</sup>	14.1	23.9	31.2	34.9	32.8	30.8	35.0	33 dB	31 dB	23 dB	32 dB



## Standard Flex Headset MT53H79\*-77

SE	Bruksanvisning	2
EN	Instruction manual	5
FR	Mode d'emploi	8
DE	Gebrauchsanweisung	11
ES	Manual de instrucciones	14
IT	Istruzioni per l'uso	17
PT	Manual de instruções	20
NL	Gebruiksaanwijzing	23
FI	Käyttöohje	26
NO	Instruksjonshåndbok	29
DK	Brugsanvisning	32

## DU HAR GJORT ETT BRA VAL!

Peltor headset har testats och godkänts i enlighet med PPE-direktivet 89/686/EEC och EMC-direktivet 89/336/EEC, vilket innebär att kraven för CE-märkning är uppfyllda. Läs noga igenom denna bruksanvisning för att få största möjliga nytta av din Peltorprodukt.

## A) STANDARD FLEX HEADSET

### Egenskaper

- 1a **Extra bred hjässbygel** (MT53H79A-77) med mjuk stoppning för bästa komfort under hela arbetsdagen.
- 1b **Hjälmfäste** (MT53H79P3E-77) för alla vanliga hjälmtyper. Peltors hjälm, visir och regnskydd passar till hjälmfästet.
2. **Individuellt fjädrande bygeltrådar** i rostfritt fjäderstål ger en jämn tryckfördelning runt öronen. Bygeltrådar i stål behåller sin spänst bättre än plastbyglar inom ett brett temperaturområde.
3. **Låg tvåpunktsupphängning** och enkel höjdinställning utan utskjutande delar.
4. **Mjuka och breda skum- och vätskefyllda tätningssringar** med inbyggda tryckutjämningskanaler ger lågt tryck, effektiv tätning och bästa komfort.
5. **Speciellt utvalda hörtelefoner**, som ger en utmärkt ljudåtergivning även i bullriga miljöer.
6. **Kontakteringshylsa** för apparatkabel.
7. **Elektretmikrofon** med hög bullerundertryckning. Lätt utbytbar genom anslutning via kontaktdon.
8. PTT inbyggd i kåpan.

### MIKROFON MT53

Typ:	Elektrettdifferensmikrofon
Frekvensområde:	70 – 10000 Hz $\pm$ 6 dB
Känslighet som läppmikrofon:	15 mV / 680 $\Omega$
Impedans:	>680 $\Omega$
Bullerundertryckning:	15 dB vid 1 kHz

**OBSERVERA!** Mikrofonen är polariserad: Vid byte av mikrofon ska kontaktdonet anslutas med ledningen framåt.

### HÖRTELEFON HTS-230

Typ:	Dynamisk
Impedans:	230 $\Omega$
Frekvensområde:	125 - 8000 Hz
Utnivå vid 0,5 V / 1 kHz:	81 dBA

## C) MONTERING / INSTÄLLNING

### Hjässbygel A (Fig. C)

- (C:1) Dra ut kåporna. Sätt headsetet över öronen så att tätningssringarna sluter ordentligt tätt.
- (C:2) Justera på kåporna till en tät och komfortabel anpassning. Gör detta genom att dra kåpan upp eller ned, samtidigt som du håller ned hjässbygeln.
- (C:3) Bygeln ska sitta rakt upp på huvudet.

### Hjälmfäste P3E (Fig. E)

(E:1) Montera hjälmfästet i hjälmens slits tills det "snäpper" i.

Kåporna kan ställas i tre lägen:

Arbetsläge (E:2), ventileringsläge (E:3) och parkeringsläge (E:4).

Vid användning måste kåporna placeras i arbetsläge genom att trådbyglarna trycks inåt tills ett "klick" hörs på båda sidor. Försäkra dig om att kåpan och bygeltråden i arbetsläge inte ligger mot hjälmminredet eller skyddshjälmens kant, så att läckage kan uppstå.

**OBS!** Vid användning av skyddet kan den ljuddämpande skumplasten i kåporna bli fuktig, vilket kan påverka elektroniken och orsaka funktionsproblem.

Tag därför bort hygiensatsen och låt skummet torka genom att placera kåporna så, att luftväxling blir möjlig. (E:5)

Förvara inte hörselskydd tätt slutande mot skyddshjälm. (E:6)

## Koppla till apparatkabel

1. Anslut kontaktdonet på apparatkabeln genom att trycka in den i kontakteringshylsan på underkanten till Flex Headsetets vänstra kåpa, tills du känner att kontakteringen "snäpper i" och anslutningsdonet sitter fast.
2. Justera volymen på kommunikationsradion för att få en behaglig nivå när ljudvolymen i headsetet är uppskruvat till max. Se kommunikationsradiotillverkarens manual hur du ställer in utsignalsstyrkan på just din radio.

## VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION

100% användning av ett fungerande hörselskydd är det enda säkra skyddet mot hörselskador.

Uppehåller man sig i miljöer med mer än 85 dB A-vägd ljudnivå bör man skydda sin hörsel, eftersom hörselcellerna längst in i örat annars kan få skador som aldrig går att läka. Tas skyddet av under minsta del av tiden utsätter man sig för skaderisk. Ett bekvämt hörselskydd, som är anpassat efter den bullernivå man vistas i, är den bästa garantin för att man använder hörselskyddet hela tiden och därmed får ett säkert skydd mot hörselskador.

- För bästa skyddseffekt; för undan eventuellt hår kring öronen så att tätningsringarna sluter tätt mot huvudet. Glasögonskalmar skall vara så tunna som möjligt och sitta tätt mot huvudet.
- För att nå maximal bullerkompensation måste mikrofonen placeras ca 3 mm framför läpparna.
- Rengör headsetet regelbundet utvändigt med tvål och ljummet vatten. OBS! Får ej doppas ner i vätska!
- Headsetet kan, trots hög kvalitet, försämrats med tiden. Undersök därför regelbundet att inga sprickor eller läckage finns, som minskar den hörselskyddande funktionen. Vid kontinuerlig användning; kontrollera tätningsringarna ofta.
- Förvara inte headsetet i temperatur över +55 °C, t.ex. i solen bakom en vindruta eller ett fönster!
- Produkten kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Ytterligare information kan inhämtas hos tillverkaren.

## F) ANVÄNDNINGSTID / INSIGNAL

Audiosignalen i hörtelefonerna bör anpassas mot användningstiden. För att ej uppnå skadlig nivå får insignalen ej överskrida värden enligt diagram F.

## G) DÄMPNINGSVÄRDEN

Headsetet är testat och godkänt enligt PPE-direktivet 89/686/EEC, samt tillämpliga delar av europastandard EN 352-1:1993. Certifikat utfärdat av Department of physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finland. ID#0403.

### Förklaring till dämpningsvärdestabell:

- 1) Frekvens i Hz.
- 2) Medelvärde dämpning i dB.
- 3) Standardavvikelse i dB.
- 4) Average Protection Value.

## TILLBEHÖR OCH RESERVDELAR

### Apparatkabel FL6U-\*\*

Finns i flera utföranden, exempelvis FL6U-32 som passar bl.a. Motorola GP340. Vilken som passar just din radio står på respektive kabelförpackning. Se till att du har valt rätt kabel för din radio. Om du är osäker på vilken apparatkabel du ska välja, fråga din Peltoråterförsäljare. OBS! Detta headset är inte anpassat för mobil -eller DECT-telefoner.

### Mikrofon MT53

Elektretmikrofon, som enkelt ansluts till headsetet.

**Mike protector – mikrofonskydd HYM1000**

Fukt- vind- och hygienskydd, som effektivt skyddar och ökar livslängden på mikrofonen. Förpackning om 5 meter för ca 50 byten.

**Vindskydd för MT53-mikrofon M995**

Effektivt skydd mot vindbrus. Ökar livslängden och skyddar mikrofonen. Levereras med ett skydd per förpackning.

**Clean – engångsskydd HY100A**

Hygieniskt engångsskydd, som enkelt anbringas på tätningringarna. Förpackning om 100 par.

**Hygiensats HY79**

Lätt utbytbar hygiensats för headset. Består av två dämpkuddar och tätningringar med snäppfunktion. Bör bytas ofta för att säkerställa konstant dämpning, samt god hygien och komfort. Vid kontinuerlig användning; byt minst två gånger om året.

**Fästklämma TKFL01**

Används vid behov av att fästa anslutningskabeln vid kläderna.

**Förvaringsväska för headset FP9007**

Skyddar ditt headset under transport och lagring.

## CONGRATULATIONS ON AN EXCELLENT CHOICE!

This Peltor headset has been tested and approved according to PPE directive 89/686/EEC and EMC directive 89/336/EEC, which means that it meets the demands for CE marking. Read these instructions carefully to ensure the best possible benefit from your Peltor product.

### A) STANDARD FLEX HEADSET

#### Properties

- 1a. Extra broad headband** (MT53H79A-77) with soft padding for ideal comfort throughout the working day.
- 1b. Helmet attachment** (MT53H79P3E-77) for all regular helmet types. Peltor's helmet, visor and rain protector fit this helmet attachment.
- 2. Individually sprung headband wires** of stainless steel provide an even distribution of pressure around the ears. Steel headband wires maintain their resilience better than regular plastic headbands through a wide range of temperatures.
- 3. Low, two-point fasteners** and easy height adjustment with no protruding parts.
- 4. Soft, wide foam/fluid-filled ear cushions** with built-in pressure-relief canals for low pressure, effective sealing and ideal comfort.
- 5. Specially selected earphones**, which provide excellent sound reproduction even in noisy environments.
- 6. Socket terminal** for equipment connector cord.
- 7. Electret microphone** with high noise suppression. Easy to replace because they use an external connector.
- 8. PTT** built into the shell.

#### MT53 MICROPHONE

Type:	Electret differential microphone
Frequency range:	70–10000 Hz $\pm$ 6 dB
Sensitivity as lip microphone:	15 mV/680 •
Impedance:	> 680 •
Noise suppression:	15 dB at 1 kHz

**NOTE:** The microphone is polarised. When replacing the microphone, insert the connector with the wire forward.

#### HTS-230 EARPHONE

Type:	Dynamic
Impedance:	230 •
Frequency range:	125–8000 Hz
Output level at 0.5 V/1 kHz:	81 dBA

### C) ASSEMBLY/CONFIGURATION

#### Headband A (Fig. C)

- (C:1) Slide out the cups. Place the headset over your ears so that the ear cushions fit snugly.
- (C:2) Adjust the cups to a snug, comfortable fit by pulling the cup up or down while pressing the headband down.
- (C:3) The headband should lie across the top of the head.

#### P3E Helmet attachment (Fig. E)

(E:1) Snap the helmet attachment into the slot on the helmet.

The cups can be set in three positions:

Working position (E:2), ventilation position (E:3) and parked position (E:4).

When in use, the cups must be placed in working position: Press the headband wires inwards until you hear a click on both sides. Ensure that the shell and the headband wires in working mode do not press against the lining or edge of the helmet so that noise leakage can occur.

**Note:** During long hours of use, the attenuating foam in the shells can become damp, which may cause damage to the electric circuits.

Make sure to remove the hygiene kit and let the foam dry by placing the headset in a position that allows ventilation (E:5).

Do not store the hearing protector tightly fitted to the hardhat (E:6).

## Connecting an equipment cord

1. Insert the cord's connector by pressing it into the jack on the bottom of the left ear shell of the Flex Headset until you hear it snap into place.
2. Adjust the volume on the communication radio to a comfortable level with the headset volume turned up all the way. Consult the radio manual for how to set the output volume.

## IMPORTANT USER INFORMATION

**100 % use of a working hearing protector is the only sure protection from hearing loss.** If you spend time in environments with more than 85 dB A-weighted noise, you need to protect your hearing, or the hearing receptors deep in your ears may be irreparably damaged. If you remove the protectors for even a tiny portion of the time you spend in noisy situations, you are in the danger zone. A comfortable hearing protector designed for the specific noise level in which it is used is the best guarantee that you will wear the hearing protector 100 % of the time, thereby ensuring protection from permanent hearing loss.

- For the best protection, brush aside hair around the ears so the ear cushions fit snugly against the head. Spectacle frames should be as thin as possible and fit close to the head.
- For maximum noise compensation, the microphone must be placed 3 mm in front of the lips.
- Clean the outside of the headset regularly with soap and warm water. **Note: Do not immerse in water!**
- Even high-quality headsets can wear out over time. Inspect the headset regularly to make sure there are no cracks or leakage, which will reduce the hearing protection. If the headset is used continuously, check the ear cushions often.
- Do not store the headset at temperatures in excess of +55 °C, for example in the sun or inside a windscreen or window!
- Certain chemical substances may be harmful to this product. Contact the manufacturer for more information.

## F) USAGE TIME/INPUT SIGNAL

The audio signal in the earphones should be adapted to the usage time. To prevent harmful levels, the input signal must not exceed the values in diagram F.

## G) ATTENUATION VALUES

The headset is tested and approved according to PPE directive 89/686/EEC and applicable sections of European Standard EN 352-1:1993.

Certificate issued by the Department of Physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finland. ID#0403.

### Explanation of the attenuation value table:

- 1) Frequency in Hz.
- 2) Average attenuation value in dB.
- 3) Standard deviation in dB.
- 4) Average Protection Value.

## ACCESSORIES AND SPARE PARTS

### Equipment cord FL6U-\*\*

Available in several models, such as the FL6U-32, which fits the Motorola GP340. The cord package tells which radios it fits. Make sure to choose the right cord for your radio. If you are unsure which cord to choose, ask your Peltor dealer. Note: This headset is not designed for mobile or DECT telephones.

### MT53 Microphone

Electret microphone, easy to connect to the headset.

### HYM1000 Mike Protector

Moisture and wind-tight and hygienic; protects the microphone and enhances its life span. Packages of 5 metres, approx. 50 replacements.



**M995 Wind muffler for MT53 microphone**

Effective protection from wind hiss. Increases the life span and protects the microphone. One per package.

**HY100 Clean – single-use protectors**

Hygienic single-use protector that is easy to apply to the ear cushions. Packages of 100 pairs.

**HY79 Hygiene kit**

Easy-to-replace hygiene kit for headsets. Consists of two attenuation cushions and snap-in ear cushions. Should be replaced often to ensure constant attenuation, good hygiene and comfort. If the headset is used continuously, replace at least twice a year.

**TKFL01 attachment clamp**

Used where necessary to attach the equipment cord to the user's clothing.

**FP9007 Storage bag for headset**

Protects your headset during transport and storage.

## FR VOUS AVEZ FAIT UN BON CHOIX !

Le headset Peltor a été testé et homologué conformément à la directive PPE 89/686/CEE et à la directive EMC 89/336/CEE et remplit ainsi les exigences de marquage CE. Lisez attentivement ce mode d'emploi. Vous profiterez au maximum de votre produit Peltor.

### A) HEADSET FLEX STANDARD

#### Caractéristiques

- 1a **Serre-tête extra large** (MT53H79A-77) avec rembourrage doux pour un confort optimal durant toute la journée de travail.
- 1b **Attaches pour casque** (MT53H79P3E-77) pour tous types classiques de casque.  
Fixation pour le casque, la visière et le couvre-nuque de Peltor.
2. **Arceaux indépendants à ressort** en acier inoxydable permettant une pression régulièrement répartie autour des oreilles. Les arceaux en acier maintiennent mieux leur tension que des brides en plastique dans une large plage de températures.
3. **Basse fixation bipoints** et simple réglage en hauteur sans déport.
4. **Anneaux d'étanchéité larges et doux remplis de mousse et liquide** avec des canaux de décompression incorporés permettant une basse pression, une étanchéité efficace et un confort optimal.
5. **Ecouteurs spécialement conçus** qui permettent une excellente reproduction du son même en milieux bruyants.
6. **Manchon connecteur** pour le câble.
7. **Microphone à électrets** avec importante atténuation du bruit. Facilement remplaçable par fiche de raccordement.
8. **Bouton PTT** intégré dans la coquille.

#### MICROPHONE MT53

Type :	Microphone à modulation à électrets
Bande de fréquences :	70–10000 Hz ± 6 dB
Sensibilité comme microphone de bouche :	15 mV /680 •
Impédance :	> 680 •
Atténuation de bruit :	15 dB à 1 kHz
<b>ATTENTION !</b> Le microphone est polarisé :	En cas de remplacement du microphone, raccorder la fiche avec le fil vers l'avant.

#### ECOUTEURS HTS-230

Type :	Dynamique
Impédance :	> 230 •
Bande de fréquences :	125–8000 Hz
Niveau de sortie à 0,5 V / 1 kHz :	81 dBA

### C) MONTAGE / REGLAGE

#### Serre-tête A (Fig. C)

- (C:1) Ecartez les coquilles. Placez les coquilles au-dessus des oreilles de sorte que les anneaux d'étanchéité les entourent totalement.
- (C:2) Réglez les coquilles pour une adaptation étanche et confortable. Pour cela tirez la coquille vers le haut ou le bas, tout en maintenant le serre-tête vers le bas.
- (C:3) La bride doit être placée au-dessus de la tête.

#### Attaches pour casque P3E (Fig. E)

(E:1) Montez les attaches pour casque sur la fente du casque jusqu'à "l'encliquetage".

Les coquilles peuvent être réglées en trois positions : Travail (E:2), aération (E:3) et repos (E:4).

Lors de l'utilisation les arceaux doivent être pressés vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un "clic" des deux côtés, de la position d'aération à la position de travail. Assurez-vous que la coquille et l'arceau en position de travail n'appuient pas contre la structure intérieure ou le bord du casque antichoc, ce qui pourrait occasionner des pertes d'atténuation.

**ATTENTION !** Lors de l'utilisation de la protection, la mousse d'atténuation dans

les coquilles peut s'humidifier, ce qui peut influencer l'électronique et provoquer des problèmes fonctionnels.

Retirez alors le kit d'hygiène et laissez sécher la mousse en positionnant les coquilles de façon à obtenir une aération optimale (E:5).

Ne stockez pas la protection auditive fixée sur le casque anti-chocs (E:6).

### **Raccordez le câble**

1. Raccordez le connecteur du câble en l'introduisant dans le manchon connecteur sur le bord inférieur de la coquille gauche du Headset Flex jusqu'à ce que le connecteur s'encliquette et se fixe.
2. Réglez le volume de la radiocom pour avoir un niveau sonore agréable lorsque le volume du headset est à son maximum. Consultez le mode d'emploi pour régler la puissance du signal de sortie de votre radiocom.

## **INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR**

**100 % d'utilisation d'une protection auditive en parfait état est la seule protection sûre contre les lésions auditives.** Si vous vous exposez dans des milieux avec des niveaux de pression acoustiques supérieurs à 85 dB(A), vous devez protéger votre ouïe. Sinon les cellules auditives du fond de l'oreille peuvent subir des dommages irréversibles. Les lésions sont permanentes. Si vous retirez votre protection, même brièvement, vous vous exposez à des risques de lésions. Une protection confortable, adaptée au niveau sonore auquel on est exposé, offre la meilleure garantie d'un temps d'utilisation à 100 % et, en conséquence, la meilleure protection contre des lésions auditives permanentes.

- Pour une protection optimale, écarter les cheveux autour des oreilles de sorte que les anneaux d'étanchéité s'appliquent fermement contre la tête. Les branches de lunettes doivent être aussi fines que possible et aussi près que possible de la tête.
- Pour atteindre une compensation optimale du bruit le microphone doit être placé à env. 3 mm devant les lèvres.
- Nettoyez l'extérieur du headset régulièrement avec du savon et de l'eau tiède.
- **ATTENTION ! Ne le plongez pas dans du liquide !**
- Malgré sa qualité supérieure, le headset peut se détériorer au fur et mesure de son utilisation. Vérifiez régulièrement s'il n'y a pas de fissures ou de pertes d'atténuation qui réduisent la fonction de protection auditive. En cas d'utilisation continue, vérifiez souvent les anneaux d'étanchéité.
- Ne stockez pas le headset dans des endroits où la température excède +55 °C, par ex. derrière un pare-brise ou une fenêtre.
- Le produit peut être affecté négativement par certaines substances chimiques. Le fabricant peut fournir de plus amples renseignements.

### **F) DURÉE D'UTILISATION / SIGNAL D'ENTRÉE**

Le signal audio dans les écouteurs doit être adapté à la durée d'utilisation. Pour ne pas atteindre un niveau nocif, le signal d'entrée ne doit pas dépasser les valeurs du diagramme F.

### **G) VALEURS D'ATTÉNUATION**

Le headset est testé et homologué selon la directive PPE 89/686/EEC et les domaines applicables de la norme européenne EN352-1:1993.

Le certificat a été délivré par le Department of physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finlande. ID#0403.

#### **Explication du tableau de valeurs d'atténuation :**

- 1) Fréquence en Hz.
- 2) Valeur moyenne d'atténuation en dB.
- 3) Écart type en dB.
- 4) Protection supposée (APV).

## **PIÈCES ET ACCESSOIRES**

### **Câble FL6U-\*\***

Disponible en plusieurs versions, notamment le FL6U-32 qui convient à la Motorola GP340, etc. Consultez les emballages de câble pour trouver celui qui convient à votre radiocom. Il est important de choisir le câble adéquat à votre radiocom. Consultez votre revendeur Peltor si vous n'êtes pas sûr du câble qui vous convient. ATTENTION ! Ce headset n'est pas adapté pour des téléphones mobiles ou DECT.

### **Microphone MT53**

Microphone dynamique, facile à raccorder au headset.

### **Mike Protector – protection microphone HYM1000**

Protection hygiénique étanche au vent et à l'humidité, qui protège efficacement et augmente la durée de vie du microphone. Emballage de 5 mètres, pour env. 50 remplacements.

### **Protection du vent M995 pour le microphone MT53**

Protection efficace contre le sifflement du vent. Augmente la durée de vie et protège le microphone. Livrée avec une protection par emballage.

### **Clean – protection à usage unique – HY100A**

Protection à usage unique qui se fixe facilement sur les anneaux d'étanchéité. Emballage de 100 paires à usage unique.

### **Kit d'hygiène HY79**

Kit d'hygiène simple à remplacer pour le headset. Composé de deux mousses d'atténuation et deux anneaux d'étanchéité avec fixation par encliquetage. À remplacer souvent pour assurer un niveau constant d'atténuation, d'hygiène et de confort. À remplacer tous les six mois au moins en cas d'utilisation continue.

### **Pince de fixation TKFL01**

À utiliser si nécessaire pour fixer le câble de raccordement aux vêtements.

### **Sac de conservation du headset FP9007**

Protège le headset en cas de transport et de stockage.

## SIE HABEN GUT GEWÄHLT!

Das Peltor Headset wurde gemäß der PPE-Richtlinie 89/686/EWG und der EMC-Richtlinie 89/336/EWG geprüft und zugelassen. Damit sind die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung erfüllt. Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, damit Sie Ihr Peltorprodukt optimal nutzen können.

### A) STANDARD FLEX HEADSET

#### Eigenschaften

- 1a **Extra breiter Kopfbügel** (MT53H79A-77) mit weicher Polsterung für optimalen Komfort während des ganzen Arbeitstages.
- 1b **Helmbefestigung** (MT53H79P3E-77) für alle gängigen Schutzhelme. Peltors Schutzhelme, Visier und Nackenschutz passen zur Helmbefestigung.
2. **Individuell federnde Bügeldrähte** aus rostfreiem Federstahl sorgen für eine gleichmäßige Druckverteilung um die Ohren. Bügeldrähte aus Stahl behalten die Spannung besser als einfache Kunststoffbügel, innerhalb eines großen Temperaturbereichs.
3. **Tief angesetzte Zweipunkt-Aufhängung** und einfache Höheneinstellung ohne hervorstehende Teile.
4. **Weiche, breite, mit Schaumstoff/Flüssigkeit gefüllte Dichtungsringe** mit eingebauten Druckausgleichskanälen ermöglichen eine effektive Dichtung, schwachen Andruck und individuellen Tragekomfort.
5. **Speziell angepasste Hörer**, die auch bei sehr hohen Schallpegeln für eine ausgezeichnete Tonwiedergabe sorgen.
6. **Steckdose** für Gerätekabel.
7. **Elektretmikrofon** mit effektiver Lärmunterdrückung. Leicht austauschbar durch Steckeranschluss.
8. In die Kapsel eingebaute **PTT-Taste**.

#### MIKROFON MT53

Typ:	Elektretdifferenzmikrofon
Frequenzbereich:	70–10000 Hz ± 6 dB
Empfindlichkeit als Lippenmikrofon:	15 mV /680 •
Impedanz:	> 680 •
Lärmunterdrückung:	15 dB bei 1 kHz
<b>ACHTUNG!</b> Das Mikrofon ist polarisiert:	Beim Austausch des Mikrofons ist der Stecker mit dem Kabel nach vorn anzuschließen.

#### HÖRER HTS-230

Typ:	Dynamisch
Impedanz:	230 •
Frequenzbereich:	125–8000 Hz
Max. Lautstärke bei 0,5 V /1 kHz:	81 dBA

### C) MONTAGE/EINSTELLUNG

#### Kopfbügel A (Abb. C)

(C:1) Die Kapseln nach außen ziehen. Das Headset so aufsetzen, dass die Dichtungsringe die Ohren ganz umschließen und dicht am Kopf anliegen.

(C:2) Beide Kapseln in der Höhe einstellen, bis sie dicht und bequem sitzen. Dabei den Kopfbügel mit der einen Hand festhalten.

(C:3) Der Bügel soll über die Kopfmitte verlaufen.

#### Helmbefestigung P3E (Abb. E)

(E:1) Die Helmbefestigung in den Schlitz am Helm schieben, bis sie einrastet.

Die Kapseln haben drei feste Positionen: Betriebs- (E:2), Lüftungs- (E:3) und Ruhestellung (E:4).

Zur Benutzung die Drahtbügel aus der Lüftungs- in die Betriebsstellung nach innen drücken, bis auf beiden Seiten ein Klicken zu hören ist. Sicherstellen, dass Kapseln und Bügeldrähte in der Betriebsstellung nicht gegen die Einrichtung oder die Kante des Schutzhelms anliegen, damit keine undichten Stellen entstehen können.

Achtung! Bei der Anwendung des Schutzes kann der schalldämmende Schaumstoff in den Kapseln feucht werden, was die Elektronik beeinflussen und Funktionsprobleme verursachen kann.

Deshalb den Hygienesatz entfernen und den Schaumstoff trocknen lassen, indem die Kapseln so abgelegt werden, dass ein Luftaustausch möglich ist. (E:5)

Die Kapseln sollen bei der Aufbewahrung nicht dicht am Helm anliegen. (E:6)

### **Anschluss an Gerätekabel**

1. Den Stecker des Gerätekabels in die Steckdose an der Unterkante der linken Kapsel des Flex Headsets drücken, bis er „einrastet“ und fest sitzt.
2. Die Lautstärke am Funkgerät so einstellen, dass sie angenehm ist, wenn die Lautstärke im Headset voll aufgedreht ist. Lesen Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres Funkgeräts nach, wie die Ausgangssignalstärke an Ihrem Gerät einzustellen ist.

## **WICHTIGE ANWENDERINFORMATION**

**100 % Tragezeit und ein effektiver Gehörschutz sind der einzig sichere Schutz vor Gehörschäden.** Wer Schallpegeln von mehr als 85 dB(A) ausgesetzt ist, sollte sein Gehör schützen. Andernfalls besteht die Gefahr, dass die empfindlichen Gehörzellen tief im Ohr geschädigt werden. Schäden an diesen Zellen sind irreparabel. Auch wenn der Gehörschützer nur für kurze Zeit abgenommen wird, ist das Gehör gefährdet. Ein bequemer, an die aktuelle Lärmbelastung angepasster Gehörschutz ist die beste Garantie dafür, dass man den Schutz während der ganzen Arbeitszeit trägt. Nur so ist man sicher vor Gehörschäden geschützt.

- Die optimale Dämmwirkung wird nur erreicht, wenn die Dichtungsringe dicht am Kopf anliegen. Das Haar zurückstreichen. Brillenbügel sollten möglichst dünn sein und ebenfalls dicht am Kopf anliegen.
- Damit der Lärm optimal kompensiert werden kann, sollte sich das Mikrofon in 3 mm Abstand von den Lippen befinden.
- Das Headset regelmäßig äußerlich mit Seife und lauwarmem Wasser reinigen. **Achtung! Es darf nicht in Flüssigkeit eingetaucht werden!**
- Das Headset kann trotz seiner hohen Qualität im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Es sollte regelmäßig auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden, die die Schutzwirkung beeinträchtigen könnten. Bei kontinuierlicher Anwendung die Dichtungsringe häufig kontrollieren.
- Das Headset nicht bei Temperaturen über +55 °C aufbewahren, wie sie z. B. hinter einem Fenster oder einer Windschutzscheibe erreicht werden können!
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe beeinträchtigt werden. Weitere Informationen können beim Hersteller angefordert werden.

## **F) ANWENDUNGSZEIT/EINGANGSSIGNALSTÄRKE**

Das Audiosignal in den Hörern sollte an die Anwendungszeit angepasst werden. Damit keine schädliche Lautstärke erreicht wird, darf das Eingangssignal die in Diagramm F angegebenen Werte nicht überschreiten.

## **G) DÄMMWERTE**

Das Headset ist gemäß der PPE-Richtlinie 89/686/EEC sowie den zutreffenden Teilen der Europeanorm EN352-1:1993 geprüft und zugelassen. Zertifikat ausgestellt vom Department of Physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finland. ID#0403.

### **Erklärungen zur Dämmwerttabelle:**

- 1) Frequenz in Hz.
- 2) Mittelwert Dämpfung in dB.
- 3) Standardabweichung in dB.
- 4) Average Protection Value (APV-Wert).

## **ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE**

### **Gerätekabel FL6U-\*\***

In mehreren Ausführungen erhältlich, FL6U-32 passt z. B. an Motorola GP340. Auf der Verpackung ist angegeben, zu welchen Modellen das Kabel passt. Achten Sie darauf, dass Sie für Ihr Funkgerät das richtige Kabel wählen. Wenn Sie unsicher sind, fragen Sie bitte Ihren Peltor-Fachhändler. Achtung! Dieses Headset ist nicht für Handys oder DECT-Telefone bestimmt.

**Mikrofon MT53**

Elektretmikrofon zum einfachen Anschluss an das Headset.

**Mike Protector – Mikrofonschutz HYM1000**

Schutz für das Mikrofon, feuchtigkeits- und winddicht sowie hygienisch; verlängert die Lebensdauer. Verpackung à 5 Meter, für ca. 50 Wechsel.

**Windschutz M995 – für Mikrofon MT53**

Ein effektiver Schutz vor Windgeräuschen. Verlängert die Lebensdauer und schützt das Mikrofon. Ein Schutz pro Verpackung.

**Clean Einmalschutz HY100A**

Hygienischer Einmalschutz, als Auflage auf dem Dichtungsring. Einfach anzubringen. Verpackung mit 100 Einweg-Paaren.

**Hygienesatz HY79**

Einfach austauschbarer Hygienesatz, bestehend aus zwei Dämmkissen und Dichtungsringen mit Schnappverschluss. Häufig auswechseln, damit Dämmwirkung, Hygiene und Komfort auf einem gleichmäßig hohen Niveau erhalten bleiben. Bei kontinuierlicher Anwendung mindestens zweimal pro Jahr austauschen.

**Befestigungsklammer TKFL01**

Verwendung bei Bedarf zur Befestigung des Anschlusskabels an der Kleidung.

**Tasche für Headset FP9007**

Zum Schutz des Headsets bei Transport und Aufbewahrung.

## ¡LE FELICITAMOS POR SU ELECCIÓN!

El juego de auriculares y micrófono Peltor ha sido probado y aprobado de acuerdo a la directiva PPE 89/686/ECC y a la directiva EMC 89/336/EEC, lo que implica que se han cumplido con los requisitos de la marcación CE. Lea detenidamente estas instrucciones a fin de obtener el mayor provecho posible de su producto Peltor.

### A) JUEGO DE AURICULARES Y MICRÓFONO FLEX ESTÁNDAR

#### Características

- 1a Diadema extra ancha (MT53H79A-77) con relleno blando para un óptimo confort durante toda la jornada laboral.
- 1b Sujeción de casco (MT53H79P3E-77) para todos los tipos ordinarios de casco. El casco, la visera y la protección contra la lluvia de Peltor se adaptan a la sujeción de casco.
2. Alambres de horquilla individualmente elásticos en acero inoxidable flexible que ofrecen una presión uniforme alrededor de las orejas. Los alambres de horquilla conservan su elasticidad mucho mejor que las horquillas de plástico dentro de una amplia gama de temperatura.
3. Suspensión baja en dos puntos y ajuste de la altura sencillo sin partes sobresalientes.
4. Aros selladores blandos y anchos, rellenos de espuma y de líquido, con canales incorporados que compensan la presión y que ofrecen una presión baja, una estanqueidad inmejorable y un confort óptimo.
5. Teléfonos auriculares especialmente seleccionados, que ofrecen una reproducción inmejorable del sonido incluso en entornos altamente ruidosos.
6. Casquillo de contacto para el cable del aparato.
7. Micrófono electrore con una alta atenuación de los ruidos. De fácil sustitución mediante el conector.
8. PTT incorporado en la orejera.

#### MICRÓFONO MT53

Tipo:	Micrófono electrore diferenciado
Gama de frecuencia:	70–10.000 Hz $\pm$ 6 dB
Sensibilidad como micrófono de labios:	15 mV / 680 ohm
Impedancia:	> 680 ohm
Atenuación de ruidos:	15 dB a 1 kHz
¡ADVERTENCIA! El micrófono es polarizado:	Al sustituir el micrófono, se debe acoplar el conector con el cable hacia adelante.

#### TELÉFONO AURICULAR HTS-230

Tipo:	Dinámico
Impedancia:	230 ohm
Gama de frecuencia:	125–8.000 Hz
Nivel de salida a 0,5 V / 1 kHz:	81 dBA

### C) MONTAJE/AJUSTE

#### Diadema A (Fig.C)

- (C:1) Extraer las orejeras. Colocar el juego de auriculares y micrófono sobre las orejas de forma que los aros selladores estén bien apretados.
- (C:2) Ajustar las orejeras hasta que queden en una posición estanquea y cómoda. Para ello, elevar o descender las orejeras a la vez que se mantiene la diadema en su posición.
- (C:3) La horquilla debe estar en posición vertical sobre la cabeza.

#### Sujeción para casco P3E (Fig.E)

(E:1) Montar la sujeción para casco en la ranura del casco hasta que se sienta un "clic".

Las orejeras pueden ajustarse a tres posiciones:

Posición de trabajo (E:2), posición de aireación (E:3) y posición de estacionamiento (E:4). Al usar el equipo, las orejeras deben colocarse en la posición de trabajo; para ello empujar hacia adentro las horquillas de alambre hasta que se escuche un "clic"



en ambos lados. Verificar que la orejera y las horquillas en la posición de trabajo no estén en contacto con la parte interior del casco o con su canto, de forma que puedan producirse fugas.

**¡ADVERTENCIA!** Al usar el protector auditivo, el plástico de espuma atenuador en las orejeras puede humedecerse, lo que puede afectar negativamente a la electrónica del equipo y causar anomalías en el funcionamiento del mismo.

Por lo tanto, retirar el juego higiénico y dejar que se seca la espuma colocando las orejeras de forma que se puedan airear. (E:5)

No guardar el protector auditivo de forma que esté tocando el casco protector. (E:6)

### **Acoplar el cable del aparato**

1. Acoplar el conector en el cable del aparato presionándolo en el casquillo de contacto, en el borde inferior de la orejera izquierda del juego de auriculares y micrófono Flex, hasta que sienta que el contacto "hace clic" y el conector queda fijado.
2. Ajustar el volumen en la radio de comunicación hasta obtener un nivel de sonido correcto en el juego de auriculares y micrófono al subirlo hasta el nivel máximo de sonido. Consultar el manual del fabricante de la radio de comunicación para saber cómo ajustar la potencia de la señal de salida en la radio que esté usando.

## **INFORMACIÓN DE USUARIO IMPORTANTE**

El 100 % del uso de un protector auditivo que funcione es la única protección segura contra los daños en el aparato auditivo. Al permanecer en entornos con un nivel sonoro superior a 85 dB-A ponderados, es necesario proteger el aparato auditivo, debido a que las células auditivas del oído pueden sufrir daños irreversibles. Si se deja de usar el protector auditivo, aunque sea durante un corto tiempo, el usuario se expone a sufrir daños en el aparato auditivo. Un protector auditivo cómodo y que esté adaptado al nivel de ruidos del entorno en el que uno se encuentre, es la mejor garantía para usar un protector auditivo durante todo el tiempo, y con ello obtener una protección segura contra los daños en el aparato auditivo.

- Para un efecto de protección óptimo: retirar el cabello alrededor de las orejas de forma que los aros selladores queden perfectamente apretados contra el cráneo. Las patillas de las gafas deben ser lo más delgadas posible y estar perfectamente apretadas cabeza.
  - A fin de obtener una compensación máxima del ruido, el micrófono debe situarse unos 3 mm por delante de los labios.
  - Limpiar la parte exterior del juego de auriculares y micrófono regularmente con jabón y agua tibia. ¡ADVERTENCIA! ¡No sumergir en líquidos!
  - A pesar de su buena calidad, el juego de auriculares y micrófono puede perder sus prestaciones con el tiempo. En consecuencia, verificar regularmente que no haya fisuras ni fugas que puedan disminuir la función de protección auditiva. Si se usa el protector regularmente, controlar a menudo la condición de los aros selladores.
  - No guardar el juego de auriculares y micrófono a temperaturas superiores a los +55 °C, por ejemplo expuesto a la luz solar o detrás de una ventana.
  - El producto puede verse influido negativamente por ciertas sustancias químicas.
- Si se desea más información, ponerse en contacto con el fabricante.

## **F) TIEMPO DE USO/SEÑAL DE ENTRADA**

La señal audio en los teléfonos auriculares debe ajustarse al tiempo del uso del equipo: Para no alcanzar un nivel perjudicial, la señal de entrada no debe superar los valores que aparecen en la tabla F.

## **G) VALORES DE ATENUACIÓN**

El juego de auriculares y micrófono está probado y aprobado de acuerdo a la directiva PPE 89/686/ECC, y las partes aplicables de la normativa europea EN 352-1:1993. Certificación concedida por el Department of Physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finlandia. ID#0403.

Aclaración de la tabla de valores de atenuación:

- 1) Frecuencia en Hz.
- 2) Valores medios de atenuación en dB.
- 3) Discrepancia estándar en dB.
- 4) Average Protection Value.

## **ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO**

Cable de aparato FL6U-\*\*

Se ofrece en varios modelos; por ejemplo el FL6U-32 adaptado a, entre otros, el Motorola GP340. El modelo que se ajusta a su radio está indicado en el envase del cable. Verificar que se ha seleccionado el cable correcto para su radio. Si no está seguro de qué cable debe seleccionar, diríjase a su concesionario Peltor.

**¡ADVERTENCIA!** Este juego de auriculares y micrófono no está adaptado para teléfonos móviles o teléfonos DECT.

### **MICROFONO MT53**

Micrófono electreto, que se acopla fácilmente al juego de auriculares y teléfono.

### **Mike Protector – protección de micrófono HYM1000**

Protección higiénico contra la humedad y el viento; protege eficazmente el micrófono y aumenta su vida de servicio. Envase de 5 metros para 50 sustituciones aproximadamente.

### **Protección M995 contra el viento – para el micrófono MT53**

Eficaz contra el ruido del viento, aumenta la vida de servicio y protege el micrófono. Se entrega con una protección por envase.

### **Clean – protección desechable HY100A**

Protección higiénica desechable, que se coloca fácilmente en los aros selladores. Envase con 100 pares.

### **Juego higiénico HY79**

Protección para juego de auriculares y micrófono de fácil sustitución. Compuesta de dos almohadillas atenuadoras y aros selladores con función de "ranura". Debe cambiarse para garantizar una atenuación constante, una higiene adecuada y un confort óptimo. En caso de uso continuo: cambiar un mínimo de dos veces anualmente.

### **Abrazadera de sujeción TKFL01**

Se usa si es necesario fijar el cable de conexión en las ropas de trabajo.

### **Bolsa de almacenaje del juego de auriculares y micrófono FP9007**

Protege el juego de auriculares y micrófono durante su transporte y almacenaje.

## CONGRATULAZIONI PER AVER SCELTO QUESTO PRODOTTO!

Le headset Peltor sono testate ed omologate in conformità alla direttiva PPE 89/686/CEE ed alla direttiva EMC 89/336/CEE e soddisfano quindi i requisiti per il marchio CE. Leggere attentamente le presenti istruzioni per trarre il massimo dai prodotti Peltor.

### A) HEADSET STANDARD FLEX

#### Caratteristiche

- 1a. Bardatura temporale extra larga** (MT53H79A-77) con imbottitura morbida per un ottimo comfort durante tutta la giornata lavorativa.
- 1b. Attacco per elmetto** (MT53H79P3E-77) per tutti i comuni tipi di elmetto. Sono compatibili con l'attacco per elmetto gli elmetti, le visiere ed i parapoggia Peltor.
- 2. I fili della bardatura con molleggio indipendente** in acciaio inossidabile per molle assicurano una distribuzione uniforme della pressione attorno alle orecchie. I fili della bardatura in acciaio mantengono la tensione meglio dei fili in plastica in un campo di temperature più ampio.
- 3. Attacco basso a due punti** e facile regolazione in altezza senza parti sporgenti.
- 4. Gli auricolari morbidi ed ampi riempiti di schiuma/liquido** con canali di livellamento della pressione incorporati garantiscono bassa pressione, tenuta efficace e massimo comfort.
- 5. Cuffie per ascolto speciali**, che garantiscono una riproduzione acustica di ottima qualità anche in ambienti rumorosi.
- 6. Connettore femmina** per cavo dell'apparecchio.
- 7. Microfono elettretico** con elevata compensazione del rumore. Facile sostituzione grazie al collegamento alla spina.
- 8. PTT** integrato alla coppa.

#### MICROFONO MT53

Tipo:	Microfono differenziale elettretico
Campo di frequenza:	70–10 000 Hz $\pm$ 6 dB
Sensibilità come microfono a labbra:	15 mV/680 •
Impedenza:	>680 •
Compensazione del rumore:	15 dB a 1 kHz
<b>Nota</b> – Il microfono è polarizzato:	dovento sostituire il microfono è necessario collegare la spina con il cavo rivolto in avanti.

#### CUFFIE PER ASCOLTO HTS-230

Tipo:	Dinamico
Impedenza:	230 •
Campo di frequenza:	125–8 000 Hz
Livello di uscita a 0,5 V/1 kHz:	81 dBA

### C) MONTAGGIO/REGOLAZIONE

#### Bardatura temporale A (fig. C)

- (C:1) Estrarre le coppe. Indossare l'headset sulle orecchie in modo che gli auricolari siano a tenuta.
- (C:2) Regolare le coppe nella posizione più comoda ed in modo che le coppe assicurino la tenuta richiesta. Tenendo abbassata la bardatura temporale, sollevare o abbassare la coppa.
- (C:3) La bardatura deve restare in posizione eretta sulla testa.

#### Attacco per elmetto P3E (fig. E)

(E:1) Inserire l'attacco per elmetto nella scanalatura dell'elmetto finché non scatta in posizione. Le coppe possono essere regolate in tre posizioni: posizione di lavoro (E:2), posizione di areazione (E:3) e posizione di attesa (E:4). Durante l'uso, le coppe devono essere regolate in posizione di lavoro premendo i fili della bardatura verso l'interno finché non si sente un clic da entrambi i lati. Controllare che le coppe ed i fili della bardatura in posizione di lavoro non spingano contro l'imbottitura oppure i bordi dell'elmetto; in caso contrario possono verificarsi infiltrazioni di rumore.

**Nota** – Durante l'utilizzo delle protezioni acustiche, la plastica cellulare fonoassorbente all'interno delle coppe può inumidirsi. Questo fenomeno può provocare interferenze all'elettronica e provocare anomalie.

Rimuovere quindi il kit igienico e lasciare asciugare la schiuma collocando le coppe in modo da permettere il ricambio d'aria. (E:5)

Non conservate le protezioni acustiche attaccate all'elmetto. (E:6)

### **Collegamento del cavo dell'apparecchio**

1. Collegare il cavo dell'apparecchio infilando il connettore maschio nel connettore femmina sul lato inferiore della coppa sinistra dell'headset Flex finché non si sente che il connettore femmina "scatta" e il connettore maschio resta bloccato in posizione.
2. Regolare il volume della radio intercomunicante in modo da ottenere un livello piacevole quando il volume dell'headset è regolato al massimo. Per l'impostazione della potenza del segnale in uscita dalla radio intercomunicante, consultare il manuale del relativo produttore.

## **INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE**

**Un tempo di utilizzo del 100 % è l'unica protezione sicura contro le lesioni all'udito.** In ambienti con livello acustico ponderato su A superiore a 85 dB occorre proteggere l'udito, altrimenti si generano lesioni permanenti a carico delle cellule dell'orecchio interno. Se le protezioni acustiche non vengono indossate per tutto il tempo di permanenza nell'ambiente rumoroso, sussiste il rischio di gravi lesioni. Una protezione comoda, adatta allo specifico ambiente rumoroso in cui si opera, è la migliore garanzia contro lesioni all'udito, se utilizzata per tutto il tempo.

- Per una protezione migliore, togliere i capelli dalla zona intorno alle orecchie affinché gli auricolari possano aderire perfettamente alla testa. Le stanghette degli occhiali devono essere più sottili possibili ed aderire perfettamente alla testa.
- Per limitare al massimo il rumore, tenere il microfono ad una distanza di circa 3 mm dalle labbra.  
Pulire regolarmente l'esterno delle cuffie con acqua tiepida e sapone. **Nota – Fare attenzione a non immergere il prodotto in sostanze liquide.**
- Nonostante l'elevata qualità, l'headset è soggetta a normale usura. Controllare quindi regolarmente che non presenti crepe o permetta infiltrazioni di rumore che riducono l'effetto di protezione acustica. In caso di utilizzo prolungato controllare spesso gli auricolari.
- Non conservare l'headset a temperature superiori a +55 °C, ad esempio sotto il parabrezza di un'automobile oppure una finestra esposti al sole.
- Questo prodotto può essere intaccato da diverse sostanze chimiche.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

## **F) TEMPO DI UTILIZZO/SEGNALE IN ENTRATA**

Il segnale audio delle cuffie per ascolto deve essere in relazione al tempo di utilizzo. Evitare di superare il livello pericoloso del segnale in entrata indicato nel diagramma F.

## **G) DATI DI ATTENUAZIONE**

L'headset è testata ed omologata in conformità alla direttiva PPE 89/686/CEE ed alle sezioni applicabili della norma europea EN 352-1:1993.

Certificato rilasciato da Department of physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finlandia. ID#0403.

### **Legenda della tabella dati di attenuazione:**

- 1) Frequenza in Hz.
- 2) Valore medio di attenuazione in dB.
- 3) Deviazione standard in dB.
- 4) Valore di protezione medio.

## **ACCESSORI E RICAMBI**

### **Cavo dell'apparecchio FL6U-\*\***

Disponibile in varie versioni, ad esempio FL6U-32 per Motorola GP340 ecc. La confezione del cavo indica i modelli di radio per i quali è adatto. Assicurarsi di avere scelto il cavo corretto per la radio. In caso di dubbi sulla scelta del cavo, rivolgersi a un rivenditore Peltor. Nota – Questa headset non è compatibile con telefoni cellulari o DECT.

### **Microfono MT53**

Microfono elettretico che si collega facilmente all'headset.

### **Mike Protector – protezione per microfoni HYM1000**

Protezione igienica, contro vento ed umidità, che offre una protezione efficace ed aumenta la durata del microfono. Confezione da 5 metri per circa 50 sostituzioni.

### **Paravento M995 per microfono MT53**

Efficace protezione contro il brusio del vento. Aumenta la durata e protegge il microfono. Confezioni singole.

### **Protezione monouso Clean HY100A**

Protezione monouso igienica facilmente applicabile sugli auricolari. Confezione da 100 paia.

### **Kit igienico HY79**

Kit igienico di facile sostituzione per headset. Costituito da due imbottiture e auricolari con fissaggio a scatto. Per garantire un elevato livello di attenuazione, la massima igiene ed un comfort ottimale, si raccomanda di sostituire spesso le suddette parti. In caso di utilizzo prolungato si raccomanda di sostituirle almeno ogni sei mesi.

### **Graffa di fissaggio TKFL01**

Si utilizza per assicurare il cavo di collegamento ai vestiti.

### **Valigetta di conservazione per headset FP9007**

Protegge l'headset durante il trasporto e l'immagazzinaggio.

## VOCÊ FEZ UMA BOA ESCOLHA!

O headset Peltor foi testado e aprovado em concordância com as directivas PPE 89/686/EEC e EMC 89/336/EEC, implicando que os requisitos para marcação CE foram cumpridos. Leia atentamente estas instruções de utilização para poder tirar o máximo proveito possível do seu produto Peltor.

### A) STANDARD FLEX HEADSET

#### Características

- 1a Arco craniano extralargo** (MT53H79A-77) com estofa macio para máxima comodidade durante o dia inteiro de trabalho.
- 1b Suporte de capacete** (MT53H79P3E-77) para todos os tipos de capacetes normais. O capacete, viseira e protecção contra a chuva Peltor servem com o suporte de capacete.
- 2. Arames de arco com elasticidade individual**, em aço de mola inoxidável, oferecendo uma distribuição uniforme de pressão em redor das orelhas. Os arames de aço mantêm a elasticidade melhor que os arcos plásticos, dentro de uma ampla área de temperatura.
- 3. Suspensão baixa de dois pontos** e fácil ajuste da altura, sem peças salientes.
- 4. Anéis isoladores cheios com espuma e líquido, amplos e macios**, com canais compensadores de pressão, oferecendo baixa pressão, vedação eficaz e comodidade máxima.
- 5. Auscultadores especialmente seleccionados**, que oferecem uma excelente reprodução sonora, mesmo em ambientes ruidosos.
- 6. Casquilho de contacto** para fio de aparelho.
- 7. Microfone electreto** com alta supressão de ruído. Fácil de substituir através de ligação via contacto.
- 8. PTT** integrado no auscultador.

#### MICROFONE MT53

Tipo:	Microfone electreto com função diferencial
Faixa de frequências:	70–10.000 Hz $\pm$ 6 dB
Sensibilidade como microfone de encostar aos lábios:	15 mV /680 •
Impedância:	> 680 •
1Supressão de ruído:	15 dB a 1 kHz

**ATENÇÃO!** O microfone

é polarizado: Quando se muda o microfone, o dispositivo de contacto deve ser ligado com o condutor para a frente.

#### AUSCULTADOR HTS-230

Tipo:	Dinâmico
Impedância:	> 230 •
Faixa de frequências:	125–8.000 Hz
Nível de saída a 0,5 V /1 kHz:	81 dBA

### (C) MONTAGEM / AJUSTE

#### Arco craniano A (Fig. C)

- (C:1) Puxe os auscultadores para fora. Coloque o headset sobre as orelhas de forma aos anéis isoladores vedarem bem.
- (C:2) Ajuste os auscultadores de forma a obter uma adaptação estanque e cómoda. Para o conseguir, desloque os auscultadores para cima ou para baixo, mantendo simultaneamente o arco contra a cabeça.
- (C:3) O arco deve assentar verticalmente na cabeça.

#### Suporte de capacete P3E (Fig.E)

(E:1) Monte o suporte de capacete nas ranhuras do capacete até soar estalido de encaixe.

Os auscultadores podem ser colocados em três posições:

Posição de trabalho (E:2), posição de ventilação (E:3) e posição de estacionamento (E:4).

Para utilização, os auscultadores têm que passar à posição de trabalho, premindo-se para isso os arcos de arame para dentro até se ouvir estalidos de encaixe em ambos os lados. Certifique-se de que, na posição de trabalho, os auscultadores e arcos de arame não estão de encontro ao arnês ou beirada do capacete provocando fuga.

**NOTA:** Quando se usa os protectores, a espuma plástica amortecedora de som existente nos auscultadores pode ficar húmida, o que pode afectar a electrónica e causar problemas de funcionamento.

Retire portanto o conjunto higiénico e deixe a espuma secar colocando os auscultadores de modo a possibilitar o arejamento.

Não guarde os protectores auriculares apertados contra o capacete. (E:6)

### Ligar fio de aparelho

1. Ligue o conector existente no fio do aparelho apertando-o para dentro do casquilho de contacto na extremidade inferior do auscultador esquerdo do Flex Headset, até o contacto “encaixar” e o conector ficar preso.
2. Regule o volume no rádio de comunicação de modo a obter um nível sonoro cómodo quando o volume sonoro do headset está posto no máximo. Veja como se regula a potência do sinal de saída no seu rádio específico no manual do fabricante do rádio de comunicação.

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

**A única protecção segura contra lesões auditivas é usar protectores auriculares em bom estado durante 100 % do tempo.** A exposição contínua a níveis sonoros superiores a 85 dB de nível de som equivalente (A), implica ter-se que proteger a audição, caso contrário podem as células auditivas no fundo do ouvido sofrer lesões incuráveis. Se em ambiente ruidoso se retirar os protectores durante o mínimo espaço de tempo, incorre-se no risco de sofrer lesões. Uma protecção auricular cómoda, adaptada ao nível de ruído a que se está exposto, é a melhor garantia de a protecção auricular ser usada o tempo todo e, portanto, estar-se bem protegido contra lesões auditivas.

- Para obter o máximo efeito protector, afaste o cabelo em redor das orelhas de forma aos anéis isoladores vedarem bem contra a cabeça. Hastes de óculos deverão ser tão finas quanto possível e encostar bem à cabeça.
- Para se obter a máxima compensação de ruído, o microfone tem que estar a cerca de 3 mm dos lábios.
- Limpe regularmente o exterior do headset com água morna e sabão. **NOTA: Não mergulhar em líquido!**
- O headset pode, apesar da sua alta qualidade, deteriorar-se com tempo. Verifique portanto periodicamente que não hajam fendas nem fugas que possam reduzir a função de protecção auditiva. Em caso de uso contínuo; inspeccione os anéis isoladores com frequência.
- Não guarde o headset a temperaturas superiores a +55 °C, por ex. ao sol, atrás dum pára-brisas ou numa janela!
- O produto pode ser afectado por certas substâncias químicas.

Para mais informação, contactar o fabricante.

## F) TEMPO DE UTILIZAÇÃO / SINAL DE ENTRADA

O sinal de audiodfrequência nos auscultadores deve ser adequado ao tempo de utilização. Para evitar atingir níveis nocivos, o sinal de entrada não deverá exceder os valores indicados no diagrama F.

## G) VALORES DE ATENUAÇÃO

O headset foi testado e aprovado em concordância com a directiva PPE 89/686/CEE e partes aplicáveis da Norma Europeia EN 352-1:1993.

Certificado emitido por “Department of physics”, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finland. ID#0403.

### Explicação para a tabela de valores de atenuação:

- 1) Frequência em Hz.
- 2) Média de atenuação em dB.
- 3) Desvio padrão em dB.
- 4) Valor médio de protecção.

## **ACESSÓRIOS E PEÇAS DE REPOSIÇÃO**

### **Fio de aparelho FL6U-\*\***

Existe em diferentes versões, por exemplo FL6U-32, que serve com o Motorola GP340 etc. Verifique se escolheu o fio certo para o seu rádio. Se tiver dúvidas sobre que fio escolher, consulte o seu revendedor Peltor. NOTA: Este headset não serve para telemóveis nem para telefones DECT.

### **Microfone MT53**

Microfone electreto, fácil de ligar ao headset.

### **Mike Protector – Protecção de microfone HYM1000**

Protecção higiénica contra humidade e vento, que protege com eficácia e aumenta a vida útil do microfone. Embalagem de 5 metros, cerca de 50 mudas.

### **Protecção contra o vento M995 – para microfone MT53**

Protecção eficaz contra o zumbido do vento. Protege e aumenta a vida útil do microfone. Entregue com um protector por embalagem.

### **Protectores descartáveis Clean HY100A**

Protectores descartáveis higiénicos, fáceis de montar nos anéis isoladores. Embalagem de 100 pares.

### **Conjunto higiénico HY79**

Conjunto higiénico de fácil substituição para headset. Composto por duas almofadas atenuadoras e anéis isoladores com função de encaixe. Mudar com frequência para garantir um nível constante de atenuação, higiene e comodidade. Quando em uso contínuo; mudar pelo menos duas vezes por ano.

### **Grampo de fixação TKFL01**

Usa-se quando necessário para prender o fio de ligação no vestuário.

### **Maleta para o headset FP9007**

Protege o seu headset durante transporte e armazenamento.



## GEFELICITEERD MET UW KEUZE!

De headset van Peltor is getest en goedgekeurd volgens PPE-richtlijn 89/686/EEC en EMC-richtlijn 89/336/EEC. Dit houdt in dat deze voldoet aan de eisen voor het CE-keurmerk. Om zoveel mogelijk profijt te hebben dit product van Peltor, dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

### A) STANDARD FLEX HEADSET

#### Voorzieningen

- 1a **Extra brede hoofdbeugel** (MT53H79A-77) met zachte voering voor optimaal comfort gedurende de hele werkdag.
- 1b **Helmbevestiging** (MT53H79P3E-77) voor alle gebruikelijke soorten helm. De helm, het vizier en de regenscherm van Peltor zijn afgestemd op deze helmbevestiging.
- 2 **Onafhankelijk verende beugelpinnen** van roestvrij staal leveren een gelijkmatige drukverdeling rond de oren. Stalen beugelpinnen behouden hun spanning binnen een groot temperatuurgebied beter dan plastic beugels.
- 3 **Lage tweepuntsbevestiging** en eenvoudige instelling in de hoogte zonder uitstekende delen.
- 4 **Zachte en brede schuim- en vloeistofgevulde oorkussens** met ingebouwde druk-compenserende kanalen bieden lage druk, efficiënte afdichting en optimaal comfort.
- 5 **Speciaal geselecteerde oortelefoons** met uitstekende geluidswaergave, ook in een luidruchtige omgeving.
- 6 **Aansluithuls voor adapterkabel.**
- 7 **Elektretmicrofoon** met hoge ruisonderdrukking. Gemakkelijk vervangbaar dankzij de jack-aansluiting.
- 8 **PTT** ingebouwd in de schelp.

#### MICROFOON MT53

Type:	Elektretverschilmicrofoon
Frequentieband:	0–10.000 Hz $\pm$ 6 dB
Gevoeligheid als lipmicrofoon:	15 mV / 680 ohm
Impedantie:	> 680 ohm
Ruisonderdrukking:	15 dB bij 1 kHz
<b>LET OP!</b> De microfoon is gepolariseerd:	wanneer u de microfoon vervangt, dient u de jack aan te sluiten met de snoer naar voren.

#### HOORTELEFOON HTS- 230

Type:	Dynamisch
Impedantie:	230 ohm
Frequentieband:	125–8.000 Hz
Geluidsniveau bij 0,5 V / 1 kHz:	81 dBA

### C) MONTAGE / AFSTELLEN

#### Hoofdbeugel A (Afb. C)

- C1) Trek de schelpen van elkaar. Plaats de headset over de oren, zodanig dat de oorkussens dicht tegen het hoofd aansluiten.
- (C2) Stel de hoogte van beide schelpen zodanig in dat deze comfortabel zitten en goed aansluiten. Schuif de schelpen omhoog of omlaag terwijl u de hoofdbeugel omlaag houdt.
- (C3) De beugel moet verticaal op het hoofd zitten.

#### Helmbevestiging P3E (Afb. E)

(E 1) Schuif de helmbevestiging in de bevestigingsgleuf tot deze erin "klikt".

De schelpen kunnen in drie standen staan:

werkstand (E 2) , ontluchtstand (E 3) en ruststand (E 4).

Bij gebruik moeten de beugelveren in arbeidsstand worden gezet. Dit doet u door de beugels naar binnen te drukken tot u aan beide zijden een "klik" hoort. Controleer of de schelpen en de beugelveren in werkstand niet tegen de voering of tegen de rand van de veiligheidshelm aanliggen, aangezien dit lekkage kan veroorzaken.

Let op! Bij gebruik van de headset kan de geluiddempende schuimplastic voering van de schelpen vochtig worden, met mogelijke storingen en beschadiging van

de elektronische apparatuur tot gevolg. Om de voering te laten drogen is het aanbevolen het hygiëneset te verwijderen en de schelpen zodanig te plaatsen dat luchtdoorstroming mogelijk is (E 5).

Berg de gehoorbeschermer niet op met de schelpen tegen de veiligheidshelm (E 6).

### **De adapterkabel aansluiten**

- 1 Sluit de connector van de adapterkabel aan op de Flex Headset door deze te drukken in de aansluithuls aan de onderkant van de linkerschelp, tot u merkt dat de aansluithuls "klikt" en de connector vastzit.
- 2 Stel de headset in op maximale geluidswaardering en regel het volume van de intercomradio tot u een aangenaam geluidsniveau hebt bereikt. Zie de handleiding van de intercomradio voor het instellen van de uitgangsterkte van uw radio.

## **BELANGRIJKE GEBRUIKERSINFORMATIE**

De enige betrouwbare beveiliging tegen gehoorschade is een gehoorbeschermer op te zetten en deze 100 % van de tijd te dragen.

Wanneer u zich bevindt in een omgeving met een geluidsniveau dat hoger is dan 85 dB-A, moet u uw gehoor beschermen. Anders worden de gehoorcellen die het diepst in het oor liggen beschadigd, en deze kunnen nooit meer herstellen.

Wanneer u hoe kortstondig ook de gehoorbeschermer afzet, loopt u gevaar voor gehoorbeschadiging. Een comfortabele gehoorbeschermer die aangepast is aan het geluidsniveau waarin u zich bevindt, is de beste garantie dat u de gehoorbeschermer de hele tijd zult blijven dragen. Hierdoor krijgt u een veilige bescherming tegen gehoorschade.

- Om een optimale bescherming te krijgen, dient u de haren rond de oren opzij te doen zodat de oorkussens dicht tegen het hoofd aansluiten. De zijbeugels van de bril dienen zo dun mogelijk te zijn en dicht tegen het hoofd te zitten.
  - Voor een optimale geluidscorrectie dient u de microfoon ca. 3 mm van de lippen te houden.
  - Maak de buitenkant van de headset regelmatig schoon met zeep en lauw water.
  - **LET OP! Mag niet in water worden ondergedompeld.**
  - De headset kan ondanks de hoge kwaliteit mettertijd aan kwaliteit afnemen. Controleer daarom regelmatig of er geen scheuren of lekkage zijn ontstaan die de gehoorbescherming negatief kunnen beïnvloeden. Wanneer u de headset continu draagt, dient u de oorkussens vaker te controleren.
  - Bewaar de headset niet in temperaturen hoger dan +55 °C, bijv. achter een autoruit of vensterglas.
  - Dit product kan negatief worden beïnvloed door bepaalde chemische stoffen.
- Verdere informatie kan bij de fabrikant worden opgevraagd.

## **F) GEBRUIKSTIJD / INGANGSSIGNAAL**

U dient het audiosignaal van de hoortelefoons aan de gebruikstijd aan te passen. Om geen schadelijk niveau te bereiken, mag het ingangssignaal de waarden van diagram F niet overschrijden.

## **G) DEMPING**

De headset is getest en goedgekeurd volgens de PPE-richtlijn 89/ 686/EEC, en volgens de desbetreffende delen van de Europese standaard EN-352-1:1993. Het keurcertificaat is uitgevaardigd door Finnish Institute of Occupational Health (FIOH, Fins Instituut voor Beroepsgezondheid), Department of physics, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finland. ID# 0403.

### **Uitleg bij de tabel met dempingswaarden:**

- 1) Frequentie in Hz.
- 2) Gemiddelde demping in dB.
- 3) Standaardafwijking in dB.
- 4) Gemiddelde bescherming.

## **TOEBEHOREN EN RESERVEDELEN**

### **Adapterkabel FL6U-\*\***

In verschillende uitvoeringen leverbaar: de FL6U-32 is bijv. geschikt voor Motorola GP340. Op de verpakking van de adapterkabel staat aangegeven of deze geschikt is voor úw radio. Het is belangrijk dat u voor úw radio de juiste kabel kiest. Vraag uw Peltor-dealer om raad in geval van twijfel.

N.B. Deze headset is niet geschikt voor mobiele of DECT-telefoons.

### **Microfoon MT53**

Elektretmicrofoon. Wordt moeiteloos op de headset aangesloten.

### **Mike protector – mikrofoonhoes HYM1000**

Hygiënische vocht- en windwerende hoes. Verlengt de levensduur van de microfoon wezenlijk. 5 meter per verpakking, ca. 50 vervangingen.

### **Windkap M995 – voor MT53-microfoon**

Efficiënte windkap, verlengt de levensduur en beschermt de spraakmicrofoon. Eén kap per verpakking.

### **Clean – beschermhoezen HY100A voor eenmalig gebruik**

Beschermhoezen voor eenmalig gebruik die moeiteloos over de oorkussens worden aangebracht. 100 paar hoezen per verpakking.

### **Hygiëneset HY79**

Gemakkelijk vervangbare hygiëneset. Bestaat uit twee dempkussens en oorkussens met klikfunctie. Vervang deze regelmatig (minimaal twee keer per jaar bij continu gebruik) om een constant demp-, hygiëne-, en comfortniveau veilig te stellen.

### **Bevestigingsklem TKFL01**

Wordt zogewenst gebruikt om de snoer aan de kleren te bevestigen.

### **Opberghoes voor headset FP0907**

Bescherm uw headset tijdens transport en opslag.

## OLET TEHNYT HYVÄN VALINNAN!

Peltor headset on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja EMC-direktiivin 89/336/EEC mukaisesti, joten se täyttää CE-merkinnän vaatimukset. Lue koko tämä käyttöohje huolellisesti saadaksesi mahdollisimman paljon hyötyä Peltor-tuotestestasi.

### A) VAKIOMALLINEN FLEX HEADSET

#### Ominaisuudet

- 1a. Erikoisleveä päälakisanka (MT53H79A-77)**, jonka pehmusteen ansiosta suojaus on mukava pitää koko työpäivän.
- 1b. Kypäräkiinnike (MT53H79P3E-77)** kaikkiin tavallisiin kypärätyyppeihin. Peltorin kypärä, visiiri ja sadesuojat sopivat kiinnikkeeseen.
- 2. Yksilöllisesti joustavat sankalangat** on valmistettu ruostumattomasta jousiteräksestä ja jakavat puristuksen tasaisesti korvien ympärille. Säilyttävät kimmoisuutensa muovisankoja paremmin laajalla lämpötila-alueella.
- 3. Matala kaksipistekiinnitys** ja kätevä korkeussäätö ilman ulostyöntäviä osia.
- 4. Pehmeät ja leveät vaahto- ja nestetäytteiset tiivisterenkaat** sisäänrakennetuilla paineentasauskanavilla eivät purista, tiivistävät tehokkaasti ja ovat mukavat käyttää.
- 5. Erikoiskuulokkeet**, jotka toistavat erinomaisesti ympäristöissä.
- 6. Liitäntäholkki** laitekaapelille.
- 7. Elektreettimikrofoni** vaimentaa tehokkaasti melua ja on pistokeliitännän ansiosta helppo vaihtaa.
- 8. PTT** on sisäänrakennettu kupuun.

#### MIKROFONI MT53

Tyyppi:	Elektreettidiferenssimikrofoni
Taajuusalue:	70–10000 Hz $\pm$ 6 dB
Herkkyys huulimikrofonina:	15 mV /680 •
Impedanssi:	> 680 •
Melun vaimennus:	15 dB / 1 kHz
<b>HUOM!</b> Mikrofoni on polarisoitu:	Mikrofonia vaihdettaessa on liitin liitettävä niin, että johdin tulee eteenpäin.

#### KUULOKE HTS-230

Tyyppi:	Dynaaminen
Impedanssi:	230 •
Taajuusalue:	125–8000 Hz
Lähtötaso jännitteellä 0,5 V/1 kHz:	81 dBA

### C) ASENNUS/SÄÄTÖ

#### Päälakisanka A (Kuva C)

- (C:1) Vedä kuvut ulos. Aseta headset korvien päälle niin, että tiivisterenkaat sulkeutuvat kunnolla.
- (C:2) Säädä kuvut niin, että ne istuvat tiiviisti ja miellyttävästi. Tee tämä vetämällä kupua ylös- tai alaspäin, samalla kun pidät päälakisangan alhaalla.
- (C:3) Sangan on oltava keskellä päälakea.

#### Kypäräkiinnike P3E (Kuva E)

- (E:1) Asenna kypäräkiinnike kypärän uraan niin, että se "naksahda" paikalleen. Kuvut voidaan asettaa kolmeen asentoon: Työasentoon (E:2), tuuletusasentoon (E:3) ja lepoasentoon (E:4). Käytön ajaksi täytyy lankasankoja painaa sisäänpäin niin, että ne "naksahtavat" molemmilla puolilla työasentoon. Varmista vuotojen estämiseksi, etteivät kupu ja lankasangat ole työasennossa suojakypärän sisäosaa tai reunaa vasten.
- HUOM!** Suojainta käytettäessä voi kupujen ääntä vaimentava vaahtomuovi kostua, mikä voi vaikuttaa elektroniikkaan ja aiheuttaa toimintaongelmia.
- Sen vuoksi on hygieniaosa irrotettava ja vaahton annettava kuivua asettamalla kuvut niin, että ilma pääsee kiertämään. (E:5)
- Älä säilytä kuulonsuojainta tiiviisti suojakypärää vasten. (E:6)

## Laitekaapelin liittäminen

1. Paina laitekaapelin pistoke Flex Headsetin vasemman kuvun alareunassa olevaan liitäntäholkkiin niin, että se "napsahtaa" kiinni.
2. Säädä radiopuhelimen äänenvoimakkuus niin, että taso tuntuu miellyttävältä, kun headsetin äänenvoimakkuus on säädetty suurimmilleen. Katso radiopuhelINVALMISTAJAN ohjekirjasta, miten oman radiosin lähtösignaalin voimakkuus säädetään.

## TÄRKEITÄ KÄYTTÖTietoja

### Kunnollisen kuulonsuojaimen jatkuva käyttö on ainoa varma tapa suojautua kuulovammoilta.

Oleskeltaessa päivittäin ympäristöissä, joissa A-painotettu äänitaso on yli 85 dB, on kuulo suojattava, sillä korvan sisimmät kuulosolut voivat muussa tapauksessa vaurioitua peruuttamattomasti. Kuulo on vaarassa vaurioitua, jos suojain riisutaan lyhyeksikin ajaksi. Oleskelutilan melutasoon sovitettu mukava kuulonsuojain on paras tapa varmistaa kuulonsuojaimien jatkuva käyttö ja siten paras suoja kuulovaurioita vastaan.

- Varmista paras suojausteho siirtämällä hiukset syrjään korvien ympäriltä niin, että tiivisterenkaat sulkeutuvat tiiviisti päätä vasten. Silmälasin sangojen on oltava mahdollisimman ohuet ja tiiviisti päätä vasten.
- Täyden melukompensoinnin saamiseksi mikrofoni on asetettava noin 3 mm:n etäisyydelle huulten eteen.
- Puhdista headset säännöllisesti saippualla ja haalealla vedellä. HUOM! Ei saa upottaa veteen!
- Headset saattaa, korkeasta laadustaan huolimatta, heiketä aikaa myöten. Tarkasta sen vuoksi säännöllisesti, ettei siinä ole halkeamia tai vuotoja, jotka heikentävät suojaustehoa. Jos käytät headsetia jatkuvasti, tarkasta tiivisterenkaat usein.
- Älä säilytä headsetia yli +55 °C:n lämpötilassa, esim. auringossa tuulilasilla tai ikkunalalla!
- Jotkut kemialliset aineet voivat vaikuttaa haitallisesti tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.

## F) KÄYTTÖAIKA/TULOSIGNAALI

Kuulokkeiden audiosignaali on sovitettava suhteessa käyttöaikaan. Jotta taso ei kohoasi vahingollisen korkeaksi, tulosignaali ei saa ylittää käyrästäön F mukaisia arvoja.

## G) VAIMENNUSARVOT

Headset on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC sekä Eurooppastandardin EN352-1:1993 soveltuvien osien mukaisesti.

Sertifikaatin on laatinut Työterveyslaitos, Fysiikan osasto, Topeliuksenkatu 41, 00250 Helsinki. ID# 0403.

### Selitys vaimennusarvotaulukkoon:

- 1) Taajuus HZ.
- 2) Keskiarvovaimennus dB.
- 3) Standardipoiikkeama dB.
- 4) Keskimääräinen suojausarvo (APV).

## LISÄVARUSTEET JA VARAOSAT

### Laitekaapeli FL6U-\*\*

Saatavana useita malleja, esimerkiksi FL6U-32, joka sopii mm. Motorola GP340:een. Pakkaukseen on merkitty, mihin laitteeseen kyseinen kaapeli sopii. Varmista, että olet valinnut oikean kaapelin radiollesi. Jos et ole varma, mikä kaapeli sinun pitäisi valita, kysy Peltor-jälleenmyyjältäsi neuvoa. HUOM! Tätä headsetia ei ole tarkoitettu matka- tai DECT-puhelimille.

### Mikrofoni MT53

Helposti headsetiin liitettävä elektreettimikrofoni.

### Mike Protector – mikrofonisuoja HYM1000

Kosteuden- ja tuulenpitävä hygieniasuoja, joka suojaa tehokkaasti mikrofonia pidentäen sen kestoikää. Pakkauksessa 5 metriä, joka riittää n. 50 vaihtoon.

**Tuulisuoja MT53 – mikrofonille M995**

Suojaa tehokkaasti tuulen kohinalta. Pidentää käyttöikää ja suojaa mikrofonia. Toimitetaan yhden suojan pakkauksissa.

**Clean – kertakäyttösuoja HY100A**

Hygieeninen kertakäyttösuoja, joka on helppo asettaa tiivisterenkaiden päälle. Pakkauksessa 100 paria.

**Hygieniasarja HY79**

Helposti vaihdettava hygieniasarja headsetiin. Sisältää kaksi vaimennustyynyä ja kaksi neppariinnitteistä tiivisterengasta. Vaihdeettava usein tasaisen vaimennustehon sekä hyvän hygienian ja käyttömukavuuden varmistamiseksi. Jatkuvassa käytössä vaihdettava vähintään kaksi kertaa vuodessa.

**Kiinnike TKFL01**

Käytetään, jos liitäntäkaapeli on kiinnitettävä vaatteisiin.

**Säilytuspussi headsetille FP0901**

Suojaa headsetia kuljetuksen ja säilytyksen aikana.

## DU HAR GJORT ET GODT VALG!

Peltor headset er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EEC og EMC-direktivet 89/336/EEC, noe som innebærer at kravene til CE-merking er oppfylt. Les nøye gjennom denne bruksanvisningen for å få størst mulig utbytte av ditt Peltor-produkt.

## A) STANDARD FLEX-HEADSET

### Egenskaper

- 1a Ekstra bred hodebøyle** (MT53H79A-77) med myk stopping gir best mulig komfort gjennom hele arbeidsdagen.
- 1b Hjelmfeste** (MT53H79P3E-77) for alle vanlige hjelmtyper. Peltors hjelm, visir og regnbeskyttelse passer til hjelmfestet.
- 2. Individuelt fjærende bøyelétråder** i rustfritt fjærstål gir jevn trykkfordeling rundt ørene. Bøyelétråder i stål beholder spensten bedre enn vanlige plastbøyer innenfor et bredt temperaturområde.
- 3. Lavt topunktsoffheng** og enkel høydejustering uten utstikkende deler.
- 4. Myke og brede skum- og væskefylte tetningsringer** med innebygde trykkutjevningsskanaler gir lavt trykk, effektiv tetning og best mulig komfort.
- 5. Spesielt utvalgte øretelefoner**, som gir utmerket lydgjengivelse, også i støyfylte omgivelser.
- 6. Kontakthylse** for apparatkabel.
- 7. Elektretmikrofon** med høy støyundertrykking. Lett utskiftbart ved tilkobling via kontakt.
- 8. PTT** innebygd i øreklokken.

### MIKROFON MT53

Type:	Elektrettdifferansemikrofon
Frekvensområde:	70–10000 Hz ± 6 dB
Følsomhet som leppemikrofon:	15 mV /680 •
Impedans:	> 680 •
Støyundertrykking:	15 dB ved 1 kHz

**OBS!** Mikrofonen er polarisert. Ved bytte av mikrofon skal kontakten tilkobles med ledningen fremover.

### ØRETELEFON HTS-230

Type:	Dynamisk
Impedans:	230 •
Frekvensområde:	125–8000 Hz
Utnivå ved 0,5 V /1 kHz:	81 dBA

## C) MONTERING / INNSTILLING

### Hodebøyle A (Fig. C)

- (C:1) Trekk ut øreklokkene. Sett headsettet over ørene slik at tetningsringene slutter ordentlig tett.
- (C:2) Juster øreklokkene til en tett og komfortabel tilpasning. Gjør dette ved å trekke klokken opp eller ned, samtidig som du holder ned hodebøylen.
- (C:3) Bøylen skal sitte rett opp på hodet.

### Hjelmfeste P3E (Fig. E)

(E:1) Monter hjelmfestet i hjelmens sliss til det "smekker" på plass.

Øreklokkene kan stilles i tre posisjoner:

Arbeidsstilling (E:2), luftstilling (E:3) og hvilestilling (E:4).

Ved bruk må øreklokkene settes i arbeidsstilling ved at man trykker trådbøylene innover til det høres et "klikk" på begge sider. Forsikre deg om at klokken og bøyelétråden i arbeidsstilling ikke ligger mot hjelminnredningen eller vernehjelmens kant slik at det kan oppstå lekkasje.

**OBS!** Ved bruk av hørselsvernet kan den lyddempende skumplasten i øreklokkene bli fuktig, noe som kan påvirke elektronikken og forårsake funksjonsproblemer.

Ta derfor bort hygienesettet og la skummet tørke ved å plassere øreklokkene slik at luftveksling blir mulig (E:5).

Ikke oppbevar hørselsvernet slik at det slutter tett mot vernehjelm (E:6).

### **Koble til apparatkabel**

1. Koble til kontakten på apparatkabelen ved å trykke den inn i kontakthylsen i underkant av Flex-headsettets venstre øreklokke, til du kjenner at kontakten "smekker i" og tilkoblingsenheten sitter fast.
2. Juster volumet på kommunikasjonsradioen for å få et behagelig nivå når lydvolumet i headsettet er skrudd opp. Les i håndboken til kommunikasjonsradioprodusenten om hvordan du justerer utsignalstyrken på din radio.

## **VIKTIG BRUKERINFORMASJON**

**100 % bruk av et fungerende hørselsvern er den eneste sikre beskyttelsen mot hørselsskader.** Når man oppholder seg i omgivelser med mer enn 85 dB A-veid lydnivå, bør man beskytte hørselen, siden hørselscellene innerst i øret ellers kan få skader som aldri kan leges. Hvis hørselsvernet tas av, bare en liten del av tiden, utsetter man seg for skaderisiko. Et bekvemt hørselsvern, tilpasset støynivået man oppholder seg i, er den beste garantien for at man bruker hørselsvernet hele tiden, og dermed får en sikker beskyttelse mot hørselsskader.

- For å oppnå best mulig dempning, bør man legge eventuelt hår rundt ørene, slik at tetningsringene slutter tett mot hodet. Brillestenger bør være så tynne som mulig og sittet tett inntil hodet.
- For å oppnå maksimal støykompensasjon, må mikrofonen plasseres ca. 3 mm foran leppene.
- Rengjør headsettet regelmessig utvendig med såpe og lunkent vann. **OBS! Må ikke dypes ned i væske!**
- Headsettet kan, til tross for høy kvalitet, med tiden bli i dårligere stand. Undersøk derfor med jevne mellomrom at det ikke fins sprekker eller lekkasjer som reduserer den lyddempende funksjonen. Ved kontinuerlig bruk bør tetningsringene kontrolleres ofte.
- Ikke oppbevar headsettet i temperaturer over +55 °C, f.eks. i solen bak en bilrute eller et vindu!
- Produktet kan påvirkes negativt av enkelte kjemiske stoffer.

Ytterligere informasjon kan fås fra produsenten.

## **F) BRUKERTID / INNSIGNAL**

Lydsignalene i øretelefonene bør tilpasses til brukstiden. For at man ikke skal oppnå skadelig nivå, må innsignalene ikke overskride verdiene i diagram F.

## **G) DEMPINGSVERDIER**

Headsettet er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EEC, samt relevante deler av Europastandard EN352-1:1993.

Sertifikatet er utstedet av Department of physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finland ID#0403.

### **Forklaring til dempningsverditabell:**

- 1) Frekvens i Hz.
- 2) Middelerdi dempning i dB.
- 3) Standardavvik i dB.
- 4) Average Protection Value.

## **TILBEHØR OG RESERVEDELER**

### **Apparatkabel FL6U-\*\***

Finnes i flere versjoner, for eksempel FL6U-32, som bl.a. passer til Motorola GP340. Hvilken som passer til akkurat din radio, står på kabelforpakningen. Kontroller at du har valgt riktig kabel for din radio. Hvis du er usikker på hvilken apparatkabel du skal velge, kontakt Peltor-forhandleren. OBS! Dette headsettet er ikke tilpasset mobil- eller DECT-telefoner.

### **Mikrofon MT53**

Elektretmikrofon som enkelt kobles til headsettet.

### **Mike Protector – mikrofonbeskyttelse HYM1000**

Fukt-, vind- og hygienebeskyttelse som effektivt beskytter og øker levetiden til mikrofonen. Pakning à 5 meter, nok til ca. 50 bytter.



**Vindbeskyttelse M995 – for MT53-mikrofon**

Effektivt mot vindsus. Øker levetiden og beskytter mikrofonen. Leveres med én beskyttelse per pakke.

**Clean – engangsbeskyttelse HY100A**

Hygienisk engangsbeskyttelser som enkelt settes på tetningsringene. Pakning à 100 par.

**Hygienesett HY79**

Lett utskiftbart hygienesett for headset. Består av to dempningsputer og tetningsringer som kan kneppes på. Bør byttes ofte for å sikre konstant dempning samt god hygiene og komfort. Ved kontinuerlig bruk bør det byttes minst to ganger per år.

**Festeklemme TKFL01**

Brukes ved behov for å feste kabelen til klærne.

**Oppbevaringsveske for headset FP9007**

Beskytter headsettet under transport og lagring.

## DU HAR TRUFFET ET GODT VALG!

Peltor headset er testet og godkendt iht. PPE-direktivet 89/686/EØF og EMC-direktivet 89/336/EØF, hvilket er ensbetydende med, at kravene til CE-mærkning er opfyldt. For at få størst mulig nytte af dit Peltor-produkt bør du læse denne brugsanvisning omhyggeligt igennem.

## A) STANDARD FLEX HEADSET

### Egenskaber

- 1a Ekstra bred issebøjle** (MT53H79A-77) med blød stopning for bedst mulig komfort hele arbejdsdagen.
- 1b Hjelmfæste** (MT53H79P3E-77) til alle almindelige hjelmtyper. Peltors hjelm, visir og regnskærm passer til hjelmfæstet.
- 2. Individuelt fjedrende bøjletråde** i rustfrit fjederstål giver jævn trykfordeling omkring ørerne. Bøjler i stål holder spændstigheden bedre end plastbøjler inden for et bredt temperaturområde.
- 3. Lavt topunktsophæng** og enkel højdeindstilling uden fremstående dele.
- 4. Bløde, brede skum- og væskefyldte tætningsringe** med indbyggede trykudligningskanaler giver lavt tryk, effektiv tætning og den bedste komfort.
- 5. Specielt udvalgte øretelefoner**, som giver fortrinlig lydgenivelse, også i støjfyldte miljøer.
- 6. Samlingshylse** til apparatkabel.
- 7. Elektretmikrofon** med høj støjdemping. Let at udskifte ved tilslutning via kontaktorgan.
- 8. PTT** indbygget i ørekoppen.

### MIKROFON MT53

Type:	Elektretdifferensmikrofon
Frekvensområde:	70 – 10.000 Hz ±6 dB
Følsomhed som læbemikrofon:	15 mV /680 •
Impedans:	> 680 •
Støjdemping:	15 dB ved 1 kHz

**BEMÆRK!** Mikrofonen er polariseret: Ved udskiftning af mikrofon skal kontaktorganet tilsluttes med ledningen fremad.

### ØRETELEFON HTS-230

Type:	Dynamisk
Impedans:	230 •
Frekvensområde:	125 – 8.000 Hz
Udgangsniveau ved 0,5 V /1 kHz:	81 dBA

## C) MONTERING/INDSTILLING

### Issebøjle A (Fig.C)

- (C:1) Træk ud i ørekopperne. Sæt headset'et over ørerne, så tætningsringene slutter helt tæt.
- (C:2) Indstil kopperne, så de slutter tæt og sidder behageligt. Gør det ved at trække koppen op eller ned, samtidig med at du holder issebøjlen nede.
- (C:3) Bøjlen skal sidde lige oven på hovedet.

### Hjelmfæste P3E (Fig.E)

(E:1) Sæt hjelmfæstet i hjelmens slids, så det "går i hak".

Kopperne kan stilles i tre stillinger:

Arbejdsstilling (E:2), ventileringsstilling (E:3) og holdestilling (E:4).

Når kopperne er i brug, skal de stilles i arbejdsstilling ved at trådbøjlerne trykkes indad, til der høres et "klik" i begge sider. Sørg for, at koppen og bøjlen i arbejdsstilling ikke ligger mod hjelmens indvendige beklædning eller dens kant, så der kan opstå utætheder.

**OBS!** Når høreværnet benyttes, kan den lydæmpende skumplast i kopperne blive fugtig, hvilket kan påvirke elektronikken og forårsage funktionsmæssige problemer. Fjern derfor hygiejnesættet og anbring kopperne, så der bliver luftcirkulation, og skummet kan tørre.(E:5)

Opbevar ikke høreværnet på en måde, så det slutter tæt mod beskyttelseshjelm.(E:6)

## Tilslutning til apparatkabel

1. Tilslut kontaktorganet til apparatkablet ved at føre det ind i samlingshylsen i underkanten af Flex Headset'ets venstre ørekep, indtil du mærker, at samlingen "går i hak", og tilslutningsorganet sidder fast.
2. Regulér volumen på kommunikationsradioen, så niveauet er behageligt, når lyden i headset'et er skruet op til maksimum. Se i producentens manual til kommunikationsradioen, hvordan du indstiller styrken for udgangssignalet på netop din radio.

## VIGTIG BRUGERINFORMATION

**100 % brug af et fungerende høreværn er den eneste sikre beskyttelse mod høreskader.** Opholder man sig i miljøer med mere end 85 dB A-vægtet lydniveau, bør man beskytte sin hørelse, da hørecellerne længst inde i øret ellers kan få varige skader. Tager man høreværnet af selv en lille del af tiden, udsætter man sig for risiko for skader. Et behageligt høreværn, som er tilpasset det støjniveau, man opholder sig i, er den bedste garanti for, at man benytter høreværnet hele tiden og dermed opnår sikker beskyttelse mod høreskader.

- Den bedste beskyttelseseffekt opnås ved at stryge evt. hår om bag ørerne, så tætningsringene slutter tæt mod hovedet. Brillstel skal være så tynde som muligt og sidde tæt ind til hovedet.
- For at opnå maksimal støjkompensation skal mikrofonen placeres ca. 3 mm foran læberne.
- Rens headset'et regelmæssigt udvendigt med lunkent vand og sæbe. **OBS! Må ikke nedsænkes i væske!**
- Trods den høje kvalitet kan headset'et blive medtaget med tiden. Kontroller derfor regelmæssigt, at der ikke er revner eller utætheder, som reducerer den beskyttende funktion. Ved konstant brug bør tætningsringene kontrolleres ofte.
- Opbevar ikke headset'et ved temperaturer over +55 °C, f.eks. i solen i bilens forrude eller i en vindueskarm!
- Visse kemikalier kan påvirke produktet negativt.

Yderligere information kan fås hos producenten.

## F) ANVENDELSESTID /INDGANGSSIGNAL

Audiosignalet i øretelefonerne bør tilpasses efter anvendelsestiden. For ikke at komme op på et skadeligt niveau må indgangssignalet ikke overskride værdierne iht. diagram F.

## G) DÆMPNINGSVÆRDIER

Headset'et er testet og godkendt iht. PPE-direktivet 89/686/EØF samt relevante dele af europastandard EN 352-1:1993.

Certifikat er udfærdiget af Department of Physics, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41, FI-00250 Helsinki, Finland. ID#0403.

### Forklaring til dæmpningsværditabellen:

- 1) Frekvens i Hz.
- 2) Gennemsnitsværdi dæmpning i dB.
- 3) Standardafvigelse i dB.
- 4) Gennemsnitlig beskyttelsesværdi.

## TILBEHØR OG RESERVEDELE

### Apparatkabel FL6U-\*\*

Kan fås i flere udførelser som f.eks. FL6U-32, der bl.a. passer til Motorola GP340. Hvilket kabel, der passer til netop din radio, fremgår af emballagen. Sørg for at vælge det rigtige kabel til din radio. Spørg hos din Peltor-forhandler, hvis du er i tvivl. OBS! Dette headset passer ikke til mobil- eller DECT-telefoner.

### Mikrofon MT53

Elektretmikrofon, som er enkel at slutte til headset'et.

### Mike protector – mikrofonbeskytter HYM1000

Hygiejnisk fugt- og vindbeskyttelse, som effektivt beskytter mikrofonen og forøger dens levetid. Pakke med 5 meter til ca. 50 udskiftninger.

**Vindværn til MT53-mikrofon M995**

Effektiv beskyttelse mod vindsus. Beskytter mikrofonen og forøger dens levetid. Leveres i etstykspakker.

**Clean – engangsværn HY100A**

Hygiejnisk engangsværn, som er enkelt at anbringe på tætningsringene. Pakke med 100 par.

**Hygiejnesæt HY79**

Hygiejnesæt til headset bestående af to dæmpningspuder og tætningsringe med snap-funktion, som er lette at udskifte. Bør udskiftes ofte for at sikre konstant dæmpning samt god hygiejne og komfort. Udskiftes mindst to gange om året ved kontinuerlig brug.

**Fastgøringsklemme TKFL01**

Benyttes ved behov for at fastgøre tilslutningskablet på tøjet.

**Opbevaringstaske til headset FP9007**

Beskytter headset'et under transport og opbevaring.













